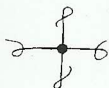


MEMORIA SCRIPTURARUM · 6



TESTI LATINI · 4

# DRAGHI ROSSI E QUERCE AZZURRE

ELENCHI DESCRITTIVI DI ABITI DI LUSO

(Firenze 1343-1345)

Trascrizione a cura di  
LAURENCE GÉRARD-MARCHANT

Saggi introduttivi di LAURENCE GÉRARD-MARCHANT, CHRISTIANE KLAPISCH-ZUBER,  
FRANEK SZNURA, GIUSEPPE BISCIONE, JÖEL F. VAUCHER-DE-LA-CROIX



FIRENZE  
SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO

2013

MEMORIA SCRIPTURARUM

6

Testi latini

4

Collana fondata e diretta da Franek Sznura

La stampa del volume è stata possibile  
grazie al contributo dell'Associazione di Studi Storici «Elio Conti»  
e dell'Accademia Valdarnese del Poggio (Montevarchi, Arezzo)

# DRAGHI ROSSI E QUERCE AZZURRE

ELENCHI DESCRITTIVI DI ABITI DI LUSO

(Firenze 1343-1345)

Trascrizione a cura di

LAURENCE GÉRARD-MARCHANT

Saggi introduttivi di

LAURENCE GÉRARD-MARCHANT,

CHRISTIANE KLAPISCH-ZUBER, FRANEK SZNURA,

GIUSEPPE BISCIONE, JÖEL F. VAUCHER-DE-LA-CROIX



FIRENZE

SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO

2013

DRAGHI ROSSI E QUERCE ANNURE

LIBRINI DESCRITTIVI DI ABITI DI LUSO

(Firenze 1947-1948)

Testazione a cura di

LAURENCE GERARD-MARCHANT

Traduzione di

LAURENCE GERARD-MARCHANT

CHRISTIANE KLAPISCH-ZUBER, FRANÇOISE SÉNÉCAL

GIUSEPPE BISCIONE, JOËL F. VAN DER LA-CROIX

SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO

via Montebello, 7 I-50123 Firenze

tel. +39.055.237.45.37 fax +39.055.239.92.93

galluzzo@sismel.it · order@sismel.it

www.sismel.it · www.mirabileweb.it



PIRENNE

ISBN 978-88-8450-509-5

© 2013 - SISMEL · Edizioni del Galluzzo

## SOMMARIO

### SAGGI INTRODUTTIVI

- IX Laurence Gérard-Marchant, *Aspetti della moda femminile a Firenze nella Prammatica del 1343*
- XVII Christiane Klapisch-Zuber, *I freni al lusso nella Firenze del Trecento*
- XXXIX Franek Sznura, *La Prammatica fiorentina. Note sulla redazione e il contenuto*
- LXXV Giuseppe Biscione, *L'Ufficiale delle donne, degli ornamenti e delle vesti. Profilo istituzionale e vicende archivistiche*
- CIII Jöel F. Vaucher-de-la-Croix, *Le parole nell'armadio: lessico della moda nella Prammatica sulle vesti delle donne fiorentine*
- CLIII Descrizione del manoscritto e criteri di edizione

- I LA «PRAMMATICA SULLE VESTI DELLE DONNE FIORENTINE»  
(Firenze 1343-1345)

### GLOSSARIO E INDICE DEI NOMI DI PERSONA

- 519 Avvertenze per la consultazione
- 521 Glossario
- 563 Indice dei nomi di persona
- 685 Abstract

Nel 1343 il Comune di Firenze produsse un documento, la cosiddetta *Prammatica delle vesti delle donne fiorentine*, che inasprì le leggi contro il lusso. Conseguentemente, le cittadine abbienti furono costrette a inviare gli abiti che rientravano nelle tipologie proibite a quattro commissioni comunali le quali provvidero a redigere un inventario. Tre degli inventari ci sono giunti e formano la *Prammatica*, qui edita a conclusione di un duro lavoro su un manoscritto reso quasi illeggibile da varie disavventure nel corso dei secoli e di cui si erano perse le tracce. Attraverso questo documento si svelano ora i guardaroba di circa 2.400 fiorentine (nubili e maritate) con oltre 6.000 abiti accuratamente descritti nel tipo, nei tessuti, nei colori e nei disegni: un mondo fantastico e coloratissimo, nutrito di suggestioni di mondi lontani. Oltre agli abiti sono stati inventariati e quindi sono presenti nel documento anche un lungo elenco di gioielli femminili nonché esempi significativi del lusso maschile. Completano il volume alcuni *Saggi introduttivi* che inquadrano i provvedimenti del 1343 nella legislazione sumptuaria fiorentina e esaminano sia le modalità di redazione degli inventari che le vicende archivistiche del manoscritto, e un *Glossario* che, grazie a minuziosi *Indici dei termini e delle persone*, rende disponibile alle ricerche e alle curiosità più diverse questo straordinario documento medievale.

*In 1343 the City of Florence produced a document, the so-called Prammatica delle vesti delle donne fiorentine, which made the sumptuary laws more stringent. Consequently, wealthy women were required to send personal garments that fell within the prohibited types to four municipal commissions charged with making detailed descriptions of each garment for the purposes of inventory. Three of these registries have come down to us and make up the Prammatica, edited here after exhaustive work on a manuscript rendered almost illegible by its various misadventures through the centuries and of which all trace had been lost until recently. Through this document, we now have access to the wardrobes of approximately 2,400 Florentine women (married and single) with over 6,000 dresses carefully described by type, fabric, colour, and design: a fantastical and multi-coloured world opens up before the reader's eyes, a world enriched by hints of far-away places. Further, a long list of women's jewels has been inventoried, along with important examples of male extravagance, also included in the 1343 legislation. The volume includes a number of Introductory Essays (Saggi introduttivi), which place the 1343 regulations within the context of Florentine sumptuary legislation and examine both the inventory methods as well as the archival fortunes of the manuscript. An exhaustive Glossary, with detailed Indices of terms and persons (Indici dei termini e delle persone), makes this extraordinary medieval document available to a variety of research and enquiry.*

